



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixth Sunday of Easter May 25, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

| | |
|------------------------|--|
| Hilda McLean | Office Manager, Safe Environment, Ext 200 |
| Hảo P. Trần | Business Manager, Ext. 212 |
| Hồng Dương | Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207 |
| Paola Flores | Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208 |
| Mary Bạch | Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com |
| Cristobal Gomez | Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206 |
| Tôn Trần | Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com |
| Cường V. Nguyễn | Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com |
| Trang Vũ | Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284 |
| Quyên Vũ | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119 |

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

May 25, 2014

Chúa Nhật Thứ Sáu Phục Sinh

Đáp Ca

Toàn thể Đất Nước, hãy reo mừng Thiên Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 25 tháng 5, 2014

Quý ông bà và Anh Chị Em thân mến

Ngày thứ ba 20 tháng 4 vừa qua, giáo xứ chúng ta đã có thánh Lễ Ban Phép Thêm Sức do Đức Cha Kevin Vann chủ sự để ban phép thêm sức cho 78 em thuộc Giáo Xứ. Đức Cha Vann rất vui mừng vì các cha mẹ phục huynh đỡ đầu đều rất phấn khởi vì các em đã được nhận ơn sức mạnh của Chúa Thánh Thần. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, xin chân thành chúc mừng tới 78 em, quý cha mẹ phụ huynh và cha mẹ đỡ đầu. Mong rằng các em sẽ tiếp tục sống niềm tin của mình sau khi chịu phép Thêm Sức. Giáo Xứ cũng xin chân thành tri ân tới Cô Paula Flores và Ban Giáo Xứ Lý thêm sức đã miệt mài dạy dỗ các em trong hai năm qua. Ngày thứ bảy lễ lúc 6pm chiều vừa qua hơn 80 em Việt Nam cũng đã được Rước Lễ Lần đầu. Xin chúc mừng tới các em Lớp Rước Lễ Lần Đầu. Giáo xứ cũng xin chân thành cảm ơn Sơ Diễm Mai và Ban Giáo Lý Song Ngữ đã dạy dỗ các em trong những năm qua. Nguyên xin Chúa Kitô Thánh Thể ban cho các em niềm vui ân sủng. Ngày thứ bảy sắp tới 31 tháng 5, chúng ta sẽ có cuộc Rước Kiệu Cung Nghinh Đức Mẹ bế mạc tháng hoa lúc 5pm chiều. Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn thể vui lòng mặc đồng phục đến để chúng ta rước kiệu lúc 5pm chiều. Sau đó sẽ có thánh lễ Tạ Ơn do Tân Linh Mục Michael Phạm Gia Nghĩa lúc 6pm chiều. Giáo Xứ xin Chúc Mừng tới Tân linh Mục là nghĩa tử của Cha Martin Tuấn Bùi và Ông Bà Cố Bùi Viết Mỹ.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ Sáu Phục Sinh hôm nay từ sách Tông Đồ Công Vụ về việc làm của các Tông Đồ ở thế kỷ đầu tiên. Philipê và các tông đồ đã đến thành phố Samaria và rao giảng Tin Mừng. Nhiều người đã trở lại Công Giáo và được rửa tội nhân danh Chúa Giêsu. Thánh Gioan và Phêrô cũng đặt tay trên những người đã được rửa tội và cầu xin Chúa Thánh Thần trên họ. Bài đọc thứ nhất quả quyết rằng cho dù có nhiều sự bất bớ vì đạo, nhưng việc làm của Chúa Thánh Thần rất mạnh mẽ nơi những người Môn Đệ của Chúa Giêsu. Bài thứ hai thơ thứ Nhất của Thánh Phêrô dạy cho chúng ta thấy sự đau khổ vì danh Chúa là điều rất là bình thường bởi vì chúng ta là những môn đệ của Chúa, chúng ta không thể tránh những đau khổ, thậm chí đau khổ hơn là làm việc ác.

Qua bài Phúc Âm từ thánh Gioan Chúa Giêsu nói với các môn đệ là “ Nếu các con yêu Thầy thì hãy giữ lời Thầy và Thầy sẽ xin Cha sai Đấng Phù Trợ đến và sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế. Chúng ta nói yêu Chúa rất là dễ, nhưng Chúa đòi chúng ta hãy yêu Chúa và yêu tha nhân và làm theo Thánh Ý Chúa, thay vì ý của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang.

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng

\$12,175

Xin tiền lần thứ hai cho các giáo xứ cần sự giúp đỡ

\$4,860

Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$1,719**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Hai 26 tháng 5 năm 2014 nhân dịp lễ Memorial Day. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ 8 giờ 30 sáng. Các hội đoàn sẽ không họp mặt vào ngày này. Xin kính chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ.

Chúc Mừng



Chúc Mừng các em trong cộng đoàn chúng ta đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức và ngày 20 tháng 5 năm 2014 do Đức Giám Mục Kevin Vann chủ tế. Nguyên xin muôn hồng ân của Chúa Thánh Thần tuôn đổ trên các em, gia đình, và quý vị cha mẹ đỡ đầu trong đời sống hàng ngày.

Cursillo Hợp Hàng Tháng

Liên nhóm Cursillo Đức Mẹ La Vang sẽ có họp hàng tháng vào lúc 11 giờ 30 ngày Chúa Nhật 25 tháng 5 năm 2014 tại phòng 002. Xin mời quý hội viên tham dự đông đủ.

Thông Báo của Legio Mariae

Hội Legio Mariae sẽ có cuộc họp tán trợ vào Chúa Nhật tuần này 25 tháng 5 năm 2014 tại phòng 201 lúc 9 giờ 30 sáng. Xin kính mời quý vị hội viên tham dự đông đủ

Giới Trẻ và Nghệ Sĩ Song Hành trong Phụng Vụ

Nhằm tạo bầu khí giao lưu mới giữa Giới trẻ và anh chị em Nghệ sĩ Công giáo trong cộng đồng người Việt tại quận Cam, linh mục chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ La Vang – cha Nguyễn Văn Luân thân mời quý bạn trẻ hãy đến với Thánh lễ vọng chiều thứ Bảy, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, tại nhà thờ giáo xứ Đức Mẹ La Vang, góc đường Harbor và đường First, lúc 6 giờ chiều, ngày mùng 7 tháng 6. Trong Thánh Lễ này, chúng ta và các bạn trẻ ca tụng Thiên Chúa và tình thương của Ngài, cùng với quý anh chị em Nghệ sĩ Công giáo: Mạnh Đình, Minh Tú, Cam Thơ, Trần Ngọc, và Minh Đức, qua ban nhạc của anh Anthony Võ và bạn hữu được hòa âm phối khí bởi nhạc sĩ Chí Thiện. Xin trân trọng kính mời.

Rước Kiệu Đức Mẹ

Ngày thứ bảy sắp tới 31 tháng 5 năm 2014, Giáo Xứ chúng ta sẽ có cuộc Rước Kiệu Cung Nghinh Đức Mẹ bế mạc tháng hoa lúc 5 giờ chiều. Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được long trọng và xin kính mời quý vị đến rước kiệu đông đủ.



Rao Hôn Phối

Annie Đặng & Tùng Đặng

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 7 tháng 6, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

Let all the earth cry out to God with joy

Pastor's Corner

May 25, 2015

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

On Tuesday May 20th, 2014 of this week, we just had a wonderful Confirmation Mass with Bishop Kevin Vann, who presided and confirmed 78 students of our parish. Together with Father Bao Thai, we want to congratulate to our 78 Confirmation Students, their sponsors and their families. May the Holy Spirit continue to guide all of you that you will continue to be faithful to God's love in your lives. We also would like to express our deepest thanks to Paula Flores, our Confirmation Program Coordinator and all the Confirmation teachers who have worked very hard to prepare our students for this special occasion. The Vietnamese Students also had their First Communion on Saturday. We also want to thank Sister DiemMai and her Catechetical Team who have worked very hard. May God bless you always. This coming Saturday May 31 at 5pm, our parish will have special procession in honoring Our Lady Lavang, please come and join us with procession.

The First reading that is taken from the Acts of the Apostles tells us about the works of the disciples of Jesus in the early Church. Persecution occurred to Christian in Jerusalem so Philip and some others went to the city of Samaria and continued to proclaim the Good News. Many people converted and baptized in the name of Jesus. Peter and John went down, prayed on newly baptized and laid their hands on them for Confirmation, for the coming of the Holy Spirit upon them. The First reading wants to say that persecution could not stop the work of the Holy Spirit in the disciples of Jesus. The Church was getting bigger and bigger.

The first letter of Peter teaches us that being suffered for God's will is very normal because Jesus had suffered a lot for sins, for God's will and we are his followers, we cannot avoid suffering. However it is much better then to be suffered by doing evil.

Jesus said to his disciples in the Gospel of John that "If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father and he will give you another advocate, to be with you forever" What are commandments that Jesus wants us to keep. The first is love God with all your heart and with all your soul, with all your strength and with all your mind. The second is, love your neighbor as you love yourselves. This is Jesus' answer to the question of a lawyer who asked him "What is the greater commandment?" You maybe remember that after this answer, the lawyer asked Jesus "who is my neighbor?" and Jesus answered him by telling the story of a man who traveled from Jerusalem to Jericho and he was robbed on the road.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 3rd week of May

\$12,175Second Collection for Parish in needs **\$4,860**

Food Sales

\$1,719

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

Salmo Responsorial
Las obras del Señor son admirables. Aleluya

Notas del Párroco

25 de Mayo del 2014

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

El Martes de esta semana, 20 de Mayo, 2014, tuvimos una misa maravillosa de Confirmación con el Obispo Kevin Vann, quien ofició y confirmó 78 estudiantes de nuestra parroquia. Junto con el Padre Bao Thai, queremos felicitar a nuestros 78 estudiantes de Confirmación, sus padrinos, y sus familias. Que el Espíritu Santo siga guiando a todos ustedes, y que sigan siendo fieles al amor de Dios en sus vidas. También nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a Paula Flores, nuestra Coordinadora del Programa de Confirmación, y todos los catequistas del programa que han trabajado mucho para preparar a nuestros estudiantes para esta ocasión especial. Los estudiantes del Programa de Catecismo Vietnamita también tuvieron su primera comunión este Sabado. También queremos dar las gracias a la Hermana DiemMai y su equipo de catequistas por su trabajo. Que Dios los bendiga siempre. Este próximo Sábado, 31 de Mayo, a las 5:00pm, nuestra parroquia tendrá una procesión especial en honor a Nuestra Señora de La Vang. Por favor venga y únase con nosotros en procesión.

La primera lectura que se toma de los Hechos de los Apóstoles nos habla de las obras de los discípulos de Jesús en la primera Iglesia. Cristianos fueron perseguidos en Jerusalén, así es que Felipe y algunos otros fueron a la ciudad de Samaria y continuaron a proclamar la Buena Nueva. Muchas personas se convirtieron y se bautizaron en el nombre de Jesús. Pedro y Juan fueron, oraron sobre los recién bautizados y pusieron las manos sobre ellos para la Confirmación, para la venida del Espíritu Santo sobre ellos. La Primera lectura quiere decir que la persecución no pudo detener la obra del Espíritu Santo en los discípulos de Jesús. La Iglesia cada vez fue creciendo y creciendo.

La primera carta de Pedro nos enseña que sufrir por la voluntad de Dios es muy normal, porque Jesús había sufrido mucho por nuestros pecados, y por la voluntad de Dios. Como nosotros somos sus seguidores, no podemos evitar el sufrimiento. Sin embargo, es mucho mejor que sufrir por hacer el mal.

Jesús dijo a sus discípulos en el Evangelio de Juan: "Si me aman, guardaran mis mandamientos. Y yo rogaré al Padre y les enviara otro Consolador, para que esté con ustedes para siempre..." Cuáles son los mandamientos que Jesús quiere que nosotros guardemos? El primero es el amor a Dios con todo el corazón y con toda el alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente. El segundo es, amar al prójimo como a sí mismo. Esta es la respuesta que Jesús le hizo a la pregunta de un abogado que le preguntó, "Cuál es el mayor mandamiento?" Ustedes tal vez recuerden que después de esta respuesta, el abogado le preguntó a Jesús, "Quién es mi prójimo?" Y Jesús le respondió contando aquella historia de un hombre que viajaba de Jerusalén a Jericó, y que fue robado en la carretera.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen - Parroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Mayo

\$12,175

Segunda colecta para las Iglesias y Escuelas Necesitadas

\$4,860

Venta de Comida **\$1,719**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

ANNOUNCEMENTS

Congratulations!



Congratulations 78 students from our Confirmation program who have received the Sacrament of Confirmation on May 20, 2014 at 5:30 PM by Bishop Kevin Vann.

We pray that these students, their families and sponsors will be opened to a deepening of Holy Spirit's activity in their lives!

Office Closed

In observance of Memorial Day, our Parish Office will be closed on Monday 5/26/14. The church will also be closed after the morning mass and there will be no groups meeting. We wish you a safe and fun holiday!

Marian Procession

This coming Saturday May 31, 2014 at 5pm, our parish will have special procession in honoring Our Lady Lavang, please come and join us with procession.

Liturgy for Memorial Day

Monday, May 26, 2014
10:00 AM

(9:30 AM Patriotic Observance at Holy Sepulcher)

ASCENSION CEMETERY, LAKE FOREST

Most Reverend Tod D. Brown, D.D.,

Bishop Emeritus, Presiding

GOOD SHEPHERD CEMETERY

HUNTINGTON BEACH

Most Reverend Dominic M. Luong, D.D.,

Auxiliary Bishop of Orange, Presiding

HOLY SEPULCHER CEMETERY, ORANGE

Most Reverend Kevin W. Vann, J.C.D., D.D.,

Bishop of Orange, Presiding

NOTICIAS

Felicitaciones!



Felicitaciones de 78 estudiantes de nuestro programa de Confirmación que han recibido el Sacramento de la Confirmación el 20 de Mayo del 2014 por el Obispo Kevin Vann.

Oremos para que estos estudiantes, sus familiares y padrinos se abrirán a una profundización del Espíritu Santo en sus vidas!

Oficina Cerrada

En conmemoración del Día Memorial de los Caídos, nuestra oficina estará cerrada el Lunes 5/26/2014. La Iglesia también se cerrará después de la Misa de las 8:30 de la mañana. No habrá junta de ningún ministerio ó grupos parroquiales este día! Le deseamos unas seguras y felices fiestas.

Procesion Mariana

El proximo Sabado, Mayo 31, 2014 a las 5pm, nuestra parroquia tendra una procesion especial en honor a Nuestra Senora de La Vang. Por favor vengan y unanse con nosotros en procesion.

Liturgias para el Dia Memorial

Lunes, Mayo 26, 2014, 10:00 AM
(9:30 AM, Ceremonia Patriota en Holy Sepulcher)

ASCENSION CEMETERY, LAKE FOREST

Oficiado por el

Obispo Todd D. Brown, D.D.,

HOLY SEPULCHER CEMETERY, ORANGE

Oficiado por el

Obispo de Orange, Kevin W. Vann, J.C.D., D.D.,



Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang và Chương Trình Giáo Lý Song Ngữ hân hoan chúc mừng các em học sinh được lãnh nhận Bí Tích Mình và Máu Thánh Chúa vào ngày 24 tháng 5 năm 2014. Nguyên xin Chúa Giêsu Thánh Thể là nguồn mạch sự sống đời đời tuôn đổ phúc lành xuống trên các em học sinh và Gia Đình.

Aaron Trung Le
Alexander Quang Dao
Allison T. Ho
Allison TrucNhu Nguyen
Amy NguyetMi Lam
Amy Thao Nguyen
Amy Thao-Anh Hua
Andrew Kim Pham
Andy Cao
Angelic ThyThy Le
Angelina Tran
Anh Kieu Hoang
Anthony An Lac Van
Antoinette Alexis Dang
Benjamin Tran-Phat
Brian Francis Nguyen
Brianna Thien An Hong
Britney Nguyen
Britney Pham
Bryan Sang Tran
Cao An Thuc Ha
Carrie Nguyen
Cathy Ho Nguyen
Chirs Nhian Nguyen
Clara Thao Nguyen
Cory Luong Nguyen
Dylan Ba Nguyen
Elizabeth Thai Cao
Emily Thuan Nguyen

Eric Thien Duc Hong
Ethan Khang Vu
Hannah Gia-Han Pham
Henry Cao
Hieu Minh Pham
Hoa. K.M Truong
HoangThy Tran Nguyen
Holly Anh Nguyen
Ierene Ngoc Ha Lai
Jason Khoa Dang
Jean Paul Nguyen
Jennifer Duyen Le
Jennifer Tran
Jessica Nguyen
Joanna Espindola Bui
John Tinh Nguyen
Joseph Dang Tran
Juan Antonio Espindola
Kaithlynn TuyetMai Tat
Kassy Nguyen
Kathrine Ngan Pham
Kelly Thi Nguyen
Kimberly Thi Nguyen
Kyle Kha Nguyen
Kylie Ann Chu
Lana Nghi Vu
LongCo Cecilia Pham
MaryJane Kim Vu
Mary's Queen Linh Phan

Mathew Minh Thanh Tran
Matthew MinhHoang Vuong
Michelle Yen Vu
MinhAnh Tran Ha
MinhTram Tran Ha
Miva Chung
Nathan Khoi Ngo
Nicholas Quang Dao
Peter Nguyen
Phat HoGia Dinh
Phoebe Thien Kim Pham
Phuc Cao Tran
Richard P Nguyen
Richie Phong Pham
Ricky Francis Xavier Nguyen
Selena Truc Ngo
Shawn Tuan Tat
Stacy Suong Pham
Tam Anh Nguyen
Teresa T.M Pham
Thao Phuong Nguyen
Thien Y.Q Truong
Thinh Y.U Truong
Thomas Thinh Nguyen
Truc Anh Vu Dinh
Truc Thuy Pham
Viet Quoc Nguyen
Vivien Truong
Yvonne Yuan Nguyen



TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDr. 2980

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Chị Kim Liên 714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỶ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200